

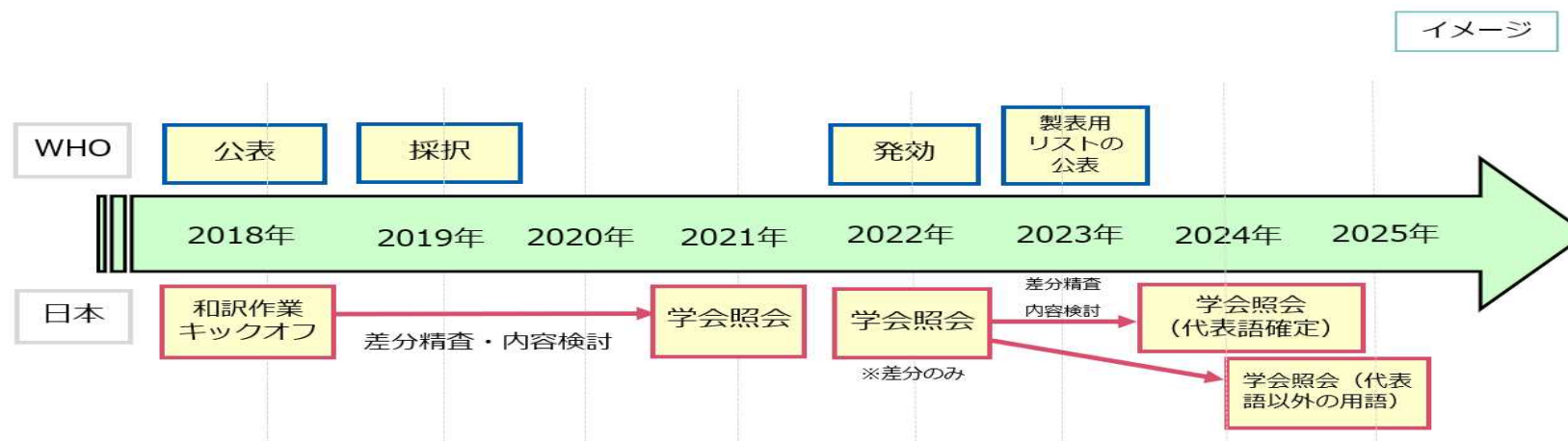


ICD-11の和訳について

1. ICD-11の和訳について（これまでの経緯及び確定方法）

（1）これまでの経緯及び確定方法

- ・令和4年6月開催の第9回ICD部会において、ICD-11やICD-11を基に改正される統計基準の普及や運用に資するため、Foundation内に収載される多くの用語など、統計基準には含まれない用語についても、基本的に和訳作業を行い、広く利用が可能な形での公表を行う方針となった。
- ・令和6年9月開催の第11回ICD部会において、ICD-11の和訳範囲と和訳の確定方法について、以下のとおり決定した。
 - （1）和訳範囲：「疾病、傷害及び死因の統計分類」の変更までに必要な項目（下記参照）についての和訳作業を優先的に行う。
 - ① All Index Terms（2023年1月公表版） ② Coding Note（2023年1月公表版） ③ ICD-11 Reference Guide（2023年2月公表版）
 - ④ ウェブサイトの利用に必要な情報（インターフェイス、User Guide 等）
 - （2）和訳の確定方法：告示されることとなる分類の表記に用いる用語（代表語）以外の今後の告示までに必要な項目（上記（1））については、ICD専門委員会において作成手順の決定及び具体的な作業を行うこととし、結果についてはICD部会に報告する。
- ・代表語については、令和6年7月ICD専門委員会及び同年9月ICD部会での審議にて決定をし、それ以外の用語は学会照会を行いながら、和訳作業を進めてきた。



1. ICD-11の和訳について

今回ご審議いただく点

(2) 和訳案

「疾病、傷害及び死因の統計分類」の変更までに必要な項目

- ① All Index Terms (2023年1月公表版) (第1章～25章)
- ② Coding Note (2023年1月公表版) (約800項目)
- ③ ICD-11 Reference Guide (2023年2月公表版)
- ④ ウェブサイトの利用に必要な情報 (インターフェイス、User Guide 等)

(3) 今後の和訳作業

All Index Terms (2023年1月公表版) (第26・V・X章) についても、既に代表語はICD委員会で確定させていることから和訳作業を進めていくとともに、V章についてはICF専門委員会に一任してはどうか。

(参考) 1. (2) ①～④について

ICD-11 for Mortality and Morbidity Statistics 2023-01

EN

Type for starting the search

Browse

Coding Tool

Info

④インターフェイス

- ▼ Dementia
 - ▷ 6D80 Dementia due to Alzheimer disease
 - 6D81 Dementia due to cerebrovascular disease
 - 6D82 Dementia due to Lewy body disease
 - 6D83 Frontotemporal dementia
 - ▷ 6D84 Dementia due to psychoactive substances including medications
 - ▷ 6D85 Dementia due to diseases classified elsewhere
 - ▷ 6D86 Behavioural or psychological disturbances in dementia
 - 6D8Y Dementia, other specified cause
 - 6D8Z Dementia, unknown or unspecified cause
- ▷ 6E67 Secondary neurocognitive

6D82 Dementia due to Lewy body disease

ICD-11の分類の表記に用いる用語

Foundation URI: <http://id.who.int/icd/entity/1777436789>

Code: 6D82

Description

疾病等の説明文（必ずしも日本国内の定義等とは一致しない）

Dementia preceding or occurring within one year after the onset of motor parkinsonian signs in the setting of Lewy body disease. Characterized by presence of Lewy bodies, which are intraneuronal inclusions containing α-synuclein and ubiquitin in the brain stem, limbic area, forebrain, and neocortex. Onset is insidious with attentional and executive functioning deficits often present. These cognitive deficits are often accompanied by visual hallucinations and symptoms of REM sleep behaviour disorder. Hallucinations in other sensory modalities, depressive symptoms, and delusions may also be present. The symptom presentation usually varies significantly over the course of days necessitating longitudinal assessment and differentiation from delirium. Spontaneous onset of Parkinsonism within approximately 1 year of the onset of cognitive symptoms is common.

Exclusions from above levels [Hide all ▲](#)

- Coma ([MB20.1](#)) ▶
- Delirium ([6D70](#)) ▶
- Disorders of intellectual development ([6A00](#)) ▶
- Neurodevelopmental disorders ([6A00-6A0Z](#)) ▶
- Stupor ([MB20.0](#)) ▶
- Ageing associated decline in intrinsic capacity ([MG2A](#)) ▶
- Acute stress reaction ([QE84](#)) ▶
- Uncomplicated bereavement ([QE62](#)) ▶

All Index Terms [Hide all ▲](#)

- Dementia due to Lewy body disease
- dementia of the Lewy body type
- dementia with Lewy bodies
- SDLT - [senile dementia of the Lewy body type]
- senile dementia of the Lewy body type

①索引語（現行の「索引表」収載用語）にあたる用語

Coding Note

②傷病符号付け（コーディング）のための備考

This category should never be used in primary tabulation. The codes are provided for use as supplementary or additional codes when it is desired to identify the presence of dementia in diseases classified elsewhere. When dementia is due to multiple aetiologies, code all that apply.

Coding Note from above levels [Show all \[1\] ▼](#)

出典：International Classification of Diseases, Eleventh Revision (ICD-11), World Health Organization (WHO) 2019/2021
<https://icd.who.int/browse11>. Licensed under Creative Commons Attribution-NoDerivatives 3.0 IGO licence (CC BY-ND 3.0 IGO).

ICD-11 Reference Guide

Type search terms here and press enter



- ▶ 0 ICD-11 Reference Guide
- ▶ 1 Part 1 - An Introduction to ICD-11
- ▶ 2 Part 2 - Using ICD-11
- ▶ 3 Part 3 - New in ICD-11

③レファレンスガイド（現行の「総論」に相当するコーディングのためのルールブック）

ICD-11

International Classification of Diseases for
Mortality and Morbidity Statistics

Eleventh Revision

Reference Guide



出典：International Classification of Diseases, Eleventh Revision (ICD-11), World Health Organization (WHO) 2019/2021
<https://icd.who.int/browse11>. Licensed under Creative Commons Attribution-NoDerivatives 3.0 IGO licence (CC BY-ND 3.0 IGO).

User Guide

☰ Browsing using the hierarchy

Quick search help

Advanced search help

Postcoordination

ICD-11 Browser ④ユーザーガイド（WHOのウェブサイトの使い方を示したページ）

ICD-11 Browser is a web site that allows users see the content of the ICD 11th Revision

This User Guide provides details on the usage of the site. You may navigate the user guide by using the links on the left or go back to the ICD-11 Browsing by using the menus. Below are several important information that will help you use the site more efficiently.

Browsing using the hierarchy

When browsing ICD-11, you will see the classification hierarchy on the left side of the screen. Clicking on any item will display the details of that entity on the right side of the screen

Browse

Coding Tool

Info

▼ ICD-11 for Mortality and Morbidity Statistics

- ▷ 01 Certain infectious or parasitic diseases
- ▷ 02 Neoplasms
- ▷ 03 Diseases of the blood or blood-forming organs
- ▷ 04 Diseases of the immune system
- ▷ 05 Endocrine, nutritional or metabolic diseases
- ▷ 06 Mental, behavioural or neurodevelopmental disorders
- ▷ 07 Sleep-wake disorders
- ▷ 08 Diseases of the nervous system
- ▷ 09 Diseases of the visual system
- ▷ 10 Diseases of the ear or mastoid process
- ▷ 11 Diseases of the circulatory system
- ▷ 12 Diseases of the respiratory system
- ▷ 13 Diseases of the digestive system
- ▷ 14 Diseases of the skin
- ▷ 15 Diseases of the musculoskeletal system or connective tissue

01 Certain infectious or parasitic diseases

Foundation URI: <http://id.who.int/icd/entity/1435254666>

Description

This chapter includes certain conditions caused by pathogenic organisms or microorganisms, such as bacteria, viruses, parasites or fungi.

Exclusions

Infection arising from device, implant or graft, not elsewhere classified ([NE83.1](#))

Coded Elsewhere

Infections of the fetus or newborn ([KA60-KA6Z](#))
Human prion diseases ([8E00-8E0Z](#))
Pneumonia ([CA40](#))

Related categories in perinatal chapter

Infections of the fetus or newborn, unspecified ([KA6Z](#))

Initially, the system only shows the top level items. However, you may make the children visible by clicking on the small triangles on the left side of the items.